

Zeitschrift:	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
Herausgeber:	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
Band:	87 (1996)
Heft:	13-14
Rubrik:	Invitation : assemblées annuelles 1996

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Invitation

Assemblées annuelles 1996

5 et 6 septembre 1996 à Thoune



de l'Association Suisse des Electriciens (ASE) et
de l'Union des centrales suisses d'électricité (UCS)



Les Energie- und Verkehrsbetriebe Thoune (EVB) ont invité l'ASE et l'UCS à tenir leurs Assemblées annuelles cette année à Thoune. Les membres de l'ASE et de l'UCS sont cordialement invités à cette manifestation.

Grâce à l'obligeance de la direction des entreprises

- Energie- und Verkehrsbetriebe (EVB), Thoune
- FMB Energie S.A., direction de Spiez
- Boss + Schopfer AG, St. Stephan
- Gebr. Hoffmann AG, Thoune
- Maurer + Partner AG, Heimenschwand
- Entreprise suisse d'armement (SW), Thoune

les participants auront la possibilité de visiter, dans le cadre des Assemblées annuelles, deux centrales hydrauliques, un centre de commande régional de FMB Energie S.A. de Wimmis (direction de Spiez), une fabrique d'emballages métalliques, un arsenal, une fabrique de mobilier de la salle de commande et de meubles spéciaux et un bureau de planification, spécialement conçu pour la conduite de télécommande.

Programme

1. Assemblées annuelles

Jeudi 5 septembre 1996

1.1 Assemblée générale de l'ASE

13 h 30

Assemblée générale de l'ASE à la Schadhausaal de Thoune

avec une allocution de Monsieur Oskar K. Ronner, président de la direction d'Electrowatt Holding S.A., Zurich.

Les membres de l'UCS sont également invités à assister à l'Assemblée générale de l'ASE et à l'allocution.

Une traduction simultanée n'est pas prévue.

1.2 Assemblée générale de l'UCS

16 h 00

Assemblée générale de l'UCS à la Schadhausaal de Thoune

Les membres de l'ASE sont également invités à assister à l'Assemblée générale de l'UCS. Une traduction simultanée n'est pas prévue.

2. Soirée en commun

Jeudi 5 septembre 1996

18 h 45

Apéritif à l'Expo-Thoune, plus précisément à l'Oberländer Herbst-Ausstellung (OHA)

19 h 45

Dîner en commun des invités et des membres de l'ASE et de l'UCS au restaurant «Alte Reithalle» à l'Expo-Thoune

Menu (sans boissons, y compris café à discrédition): fr. 75.-

L'apéritif est offert par l'ASE et l'UCS, et la décoration florale de la salle par le Service des parcs et promenades de Thoune.

3. Visites

Vendredi 6 septembre 1996

Visites au choix

3.1 Gebrüder Hoffmann, Gwatt près de Thoune, et caves du château de Spiez

08 h 45	Rassemblement devant la Schadusaal
09 h 00	Départ du car pour Gwatt près de Thoune
09 h 10	Arrivée à Gwatt à la maison Hoffmann AG
11 h 00	Accueil et visite guidée de la fabrique d'emballages en fer blanc
11 h 30	Départ du car à Spiez
13 h 00	Déjeuner
13 h 15	Départ du car pour le château de Spiez
15 h 30	Visite guidée du château de Spiez
16 h 00	Ensuite à pied au Musée régional et de la vigne Visite guidée du musée, suivie d'une dégustation Départ du car pour la gare de Spiez, puis retour à Thoune Arrivée à la Schadusaal Participation aux frais (transport, déjeuner sans boissons, visite guidée et hôtesse): fr. 90.-

3.2 Centrale EVB et centrale FMB, Spiez

08 h 45	Rassemblement devant la Schadusaal
09 h 00	Départ du car pour la centrale EVB de Thoune
09 h 10	Arrivée à la centrale EVB
11 h 00	Accueil et visite guidée de la nouvelle centrale hydraulique de Thoune équipée d'une échelle à poisson
11 h 15	Fin de la visite guidée
11 h 45	Départ pour Spiez
13 h 45	Déjeuner à Spiez
15 h 30	Arrivée à la centrale de Spiez Accueil et visite guidée de la centrale hydraulique de Spiez. La centrale présente une intéressante architecture ainsi qu'un site particulier au bord du lac. Apéritif offert par l'entreprise hôte
16 h 00	Départ du car pour la gare de Spiez, puis retour à Thoune Arrivée à la Schadusaal Participation aux frais (car, déjeuner sans boissons et hôtesse): fr. 70.-

3.3 Centre de commande régional de FMB Energie S.A. de Wimmis (direction de Spiez) et approvisionnement en électricité du chantier des NLFA à Wimmis

08 h 45	Rassemblement devant la Schadusaal
09 h 00	Départ du car pour Wimmis
09 h 30	Arrivée à Wimmis
12 h 00	Visite guidée du centre de commande régional, de l'installation de production nécessaire à l'approvisionnement en électricité des BLS (chemins de fer du Lötschberg) et des ateliers centraux pour l'entretien des centrales et des sous-stations
12 h 30	Départ du téléphérique pour le Stockhorn
14 h 00	Apéritif offert par l'entreprise hôte, ensuite déjeuner
15 h 00	Temps libre à disposition sur le Stockhorn
15 h 30	Départ du téléphérique
16 h 00	Départ du car pour la gare de Spiez, puis retour à Thoune Arrivée à la Schadusaal Frais de participation (car, déjeuner sans boissons, téléphérique et hôtesse): fr. 90.-

3.4 Entreprise suisse d'armement (SW), Thoune

08 h 45	Rassemblement devant la Schadusaal
09 h 00	Départ du car pour l'arsenal
09 h 10	Accueil et présentation de l'arsenal de Thoune
11 h 30	Visite guidée du Département Electronique et du laboratoire d'essai des appareils
12 h 00	Fin de la visite guidée
13 h 30	Déjeuner à Thoune
15 h 30	Visite guidée de la ville de Thoune Fin du tour de ville à la gare de Thoune, puis retour en car à la Schadusaal Frais de participation (car, déjeuner sans boissons, visite guidée et hôtesse): fr. 70.-

3.5 Maurer + Partner AG, Heimenschwand, et Boss + Schopfer AG, St. Stephan

08 h 45	Rassemblement devant la Schadusaal
09 h 00	Départ du car pour St. Stephan
10 h 00	Accueil et présentation (avec café) des deux firmes Maurer + Partner AG, Heimenschwand, planification des postes de contrôle, architecture d'intérieur: présentation du travail de planification de centres de commande. Développement et construction d'éléments nécessaires à l'utilisation quotidienne dans la salle de commande. Présentation de l'évolution future par le chef de projet.
12 h 15	Boss + Schopfer AG, St. Stephan, finition intérieure, fabricants de meubles spéciaux: visite de la menuiserie, démonstration pratique du centre de traitement de surface commandé par CNC. Le montage des composantes brutes d'une installation de commande, la technique de traitement de surface seront, entre autres, également présentés. A l'issue de la visite, un apéritif sera servi à l'atelier.
14 h 30	Déjeuner dans une auberge
15 h 30	Départ du car pour Thoune Arrivée à la gare CFF de Thoune, puis retour à la Schadusaal Frais de participation (car, déjeuner sans boissons et hôtesse): fr. 90.-

Renseignements importants

1. Correspondance

Les inscriptions ainsi que tout changement, toute précision ou toute annulation de participation aux Assemblées annuelles de l'ASE et de l'UCS sont à adresser à l'ASE.

2. Formation des groupes

Les groupes pour les diverses manifestations seront formés dès réception des inscriptions. Le nombre des participants étant toutefois limité, les organisateurs se réservent le droit de modifier la répartition des inscriptions après avoir pris contact avec les participants concernés.

3. Prix

Les prix indiqués pour les visites s'entendent sans boissons ni pauses-cafés. Pour des raisons pratiques, nous ne pouvons accepter ni abonnements généraux CFF personnels, ni abonnements à demi-prix, ni billets achetés personnellement. Le prix complet sera facturé pour les visites.

4. Logement

Les organisateurs ont réservé le nombre de chambres nécessaires à Thoune et dans ses alentours. Un service de transport par autobus est prévu pour les participants logeant à la périphérie de Thoune (voir informations détaillées aux points 6 et 7).

5. Service de transport par autobus depuis la gare de Thoune jusqu'à la Schadusaal

Le jeudi 5 septembre 1996, deux autobus spéciaux transporteront entre 12 h 30 et 13 h 30 les participants depuis la gare de Thoune jusqu'à la Schadusaal.

6. Transport de retour aux hôtels après l'Assemblée annuelle

Départ du bus spécial à 17 h 15 au parc de stationnement de la Schadausaal

Des autobus spéciaux transporteront les participants à leur hôtel respectif. Ces mêmes autobus reviendront entre 18 h 15 et 18 h 45 prendre les participants qui se sont inscrits à l'apéritif et au dîner afin de les conduire à l'Expo-Thoune où se déroulera la soirée en commun.

Tous les participants, même les automobilistes, sont invités à laisser leur voiture près de la Schadausaal et à utiliser les autobus spéciaux qui les ramèneront à leur hôtel.

7. Service de transport par autobus jusqu'aux hôtels à la fin de la soirée

Départ à 23 et 24 heures près de l'entrée (et sortie) de l'Expo-Thoune (OHA)

A la fin de la soirée, des autobus spéciaux ramèneront les participants à leur hôtel. Le vendredi matin 6 septembre 1996, des autobus spéciaux prendront les participants à leur hôtel entre 7 h 45 et 8 h 30 afin de les conduire à la Schadausaal, plus précisément au point de départ prévu pour les diverses visites.

8. Service de transport par autobus jusqu'au parc de stationnement de la Schadausaal à la fin de la soirée

Des autobus spéciaux sont prévus entre 23 h 00 et 0 h 30 pour les participants ayant garé leur voiture au parc de stationnement de la Schadausaal.

9. Service de transport jusqu'à l'Expo-Thoune (OHA) après les Assemblées générales

Le jeudi 5 septembre 1996 (après les Assemblées générales), des autobus spéciaux transporteront entre 17 h 15 et 18 h 30 les participants inscrits à l'apéritif et au dîner depuis la Schadausaal jusqu'à l'Expo-Thoune. Le transport de retour à la Schadausaal aura lieu entre 23 h 00 et 0 h 30. Des bagages éventuels pourront être déposés à la garderobe de la Schadausaal.

10. Places de stationnement

Un nombre suffisant de places de stationnement est à disposition près de la Schadausaal (parc de stationnement) et de la piscine publique de Thoune située juste en face. Le jeudi 5 septembre 1996, un agent de sécurité gardera le parc de stationnement jusqu'à 13 h 30. Les participants devront présenter la carte de participant ou la vignette auto pour pouvoir retirer leur voiture. Ils pourront y laisser leur voiture en stationnement depuis leur arrivée, jeudi 5 septembre 1996, jusqu'à leur départ, vendredi soir 6 septembre 1996.

Attention: il n'y a pas de places de stationnement à l'Expo-Thoune. Des autobus spéciaux transporteront les participants à l'Expo-Thoune et les ramèneront au parc de stationnement de la Schadausaal.

11. Bagages

En ce qui concerne les visites du vendredi matin 6 septembre 1996, les participants pourront emporter leurs bagages dans les cars. Les bagages pourront également être déposés à la consigne de la gare de Thoune ou à l'hôtel.

12. Voitures privées

En règle générale, l'utilisation des voitures privées pour les visites est déconseillée.

13. Dîner au restaurant Alte Reithalle (Expo-Thoune)

Des places sont réservées pour les invités. Les participants désirant réserver une place pourront inscrire leur nom sur une des listes (plan de tables) affichées le 5 septembre 1996 au secrétariat ASE/UCS se trouvant à la Schadausaal.

14. Cars spéciaux

Visites du vendredi 6 septembre 1996:

Des cars spéciaux sont prévus pour toutes les visites.

15. Temps

Les visites auront toutes lieu par n'importe quel temps. En ce qui concerne la visite à Wimmis, nous vous recommandons de mettre de bons souliers et des vêtements chauds. Le déjeuner aura lieu sur le Stockhorn.

Réservation d'une chambre d'hôtel

Les organisateurs ont réservé des chambres dans divers hôtels (différentes catégories) de Thoune et dans ses alentours. Les prix par chambre (petit déjeuner, service, TVA et taxes inclus) s'élèvent à:

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1 ^{ère} catégorie (4 étoiles) | chambre à un lit de 115 à 155 francs |
| 2 ^e catégorie (3 étoiles) | chambre à un lit de 85 à 118 francs |
| 3 ^e catégorie (1 et 2 étoiles) | chambre à un lit de 55 à 75 francs |

Prière d'indiquer sur le bulletin d'inscription si des chambres d'hôtel doivent être réservées. L'Office du tourisme de Thoune (TTO) confirmera par la suite la réservation aux participants. Ces derniers sont priés de payer directement leur note d'hôtel. Des changements ou des annulations de dernière minute doivent être réglés directement par les participants avec l'Office du tourisme de Thoune, tél. 033 / 22 23 40.

Carte de participant (programme personnel)

La carte de participant – dont le prix est de 40 francs – est obligatoire pour toutes les personnes participant à une visite ou au dîner.

Les personnes qui n'assistent qu'aux Assemblées générales de l'ASE et de l'UCS ne doivent pas payer de carte de participant. Les documents seront envoyés aux participants dès réception des inscriptions et paiement des frais.

Secrétariat de l'ASE et de l'UCS

Le secrétariat de l'ASE et de l'UCS se trouve au foyer de la Schadusaal, téléphone 033 / 36 02 23.

Heures d'ouverture:

Jeudi 5 septembre 1996: de 8 h 00 à 17 h 00

Vendredi 6 septembre 1996: de 8 h 00 à 10 h 00

Le jeudi 5 septembre 1996, une hôtesse de l'Office du tourisme de Thoune sera également présente au secrétariat ASE/UCS, et ceci de 10 h 00 à 16 h 00.

Bureaux de presse de l'ASE et de l'UCS

Les bureaux de presse de l'ASE et de l'UCS se trouvent à la Schadusaal.

Heures d'ouverture des bureaux de presse de l'ASE et de l'UCS:

Jeudi 5 septembre 1996 de 11 h 30 à 13 h 30 et de 17 h 00 à 17 h 30.

Inscription

Les participants sont priés d'adresser leurs inscriptions d'ici au **2 août 1996 au plus tard** à

Association Suisse des Electriciens (ASE)

Services internes / GV 96

Luppmenstrasse 1

8320 Fehraltorf

Téléphone 01 / 956 11 11 ou 01 / 956 11 23, télécopieur 01 / 956 11 22

L'organisateur ne peut garantir la réservation de chambres d'hôtel aux participants s'inscrivant après le 2 août 1996.

Pour l'inscription et le règlement des frais, veuillez utiliser le bulletin d'inscription annexé au Bulletin ASE/UCS n° 13/14 du 21 juin 1996 ou celui ci-joint.

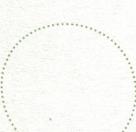
Compte chèque postal 80-6133-2, Association Suisse des Electriciens (Zurich), Fehraltorf

Bitte mit Maschine oder
in Druckschrift ausfüllen
und Zutreffendes ankreuzen
und retournieren an:

Name + Vorname
Bitte nur 1 Person pro Zeile



▼▼▼ Vor der Einzahlung abzutrennen / A détacher avant le versement / Da staccare prima del versamento ▼▼▼

Empfangsschein / Récépissé / Ricevuta Einzahlung für / Versement pour / Versamento per		Einzahlung Giro Einzahlung für / Versement pour / Versamento per	Versement Virement Mitteilungen / Communications / Comunicazioni	Versamento Girata GV 1996  SR 6.96 9700
Schweizerischer Elektrotechnischer Verein SEV (Zürich) 8320 Fehrlitorf		Schweizerischer Elektrotechnischer Verein SEV (Zürich) 8320 Fehrlitorf	Nº 137	
Konto Compte Conto	80-6133-2	Konto Compte Conto	80-6133-2	Giro aus Konto Virement du compte Girata dal conto
Fr. 	c. 	Fr. 	c. 	Einbezahlt von / Versé par / Versato da
Einbezahlt von / Versé par / Versato da				
 Die Annahmestelle L'office de dépôt L'ufficio d'accettazione				
800061332> 800061332>				

Adresse (Bitte genau und komplett ausfüllen):

Anmeldetermin: 2. August 1996

fahrt nach Thun mit Bahn mit Auto

Einzelzimmer
(Anzahl)

1 2

.....
Vom (Anreisetag) _____
Bis (Abreisetag) _____

Tel. (Geschäft): _____ Tel. (Privat): _____

Fax (Geschäft):

Unterschrift:

800061332>

800061332>

Bulletin d'inscription

N° 137

Prière d'écrire à la machine ou en lettres majuscules et marquer d'une croix ce qui convient, puis renvoyer à:

Association Suisse des Electriciens (ASE),
 Service administratif / GV '96
 Luppmenstrasse 1
 8320 Fehraltorf

Nom + prénom
 (Une personne par ligne)



Délai d'inscription: 2 août 1996

Adresse (exacte et complète s.v.p.):

Voyage à Thoune par train en auto

Hotel Chambre(s) à 1 lit
 Catégorie (nombre)

1
2
3
Du (Jour d'arrivée) 1996	
Au (Jour de départ) 1996	

Assem- blées annuel- les	Cartes de parti- cipant	Sortée en commun	Visites
5.9.96		5.9.96	6.9.96
ASE 13h30			
UCS 16h00			
40.- Tous les participants			
Apéritif 18h45			
75.- Dîner 19h45			
90.- Gebrüder Hoffmann, Thoune/Gwatt			
70.- Centrale EVB, Thoune et centrale FMB, Spiez			
90.- Centre de commande régionale de FMB, Wimmis			
70.- Entreprise suisse d'armement, Thoune			
90.- Maurer & Partner SA et Boss + Schopfer SA			
Total			

Date: Signature:

Tél. (entreprise): Tél. (privé):

Fax (entreprise):

Date: Signature:

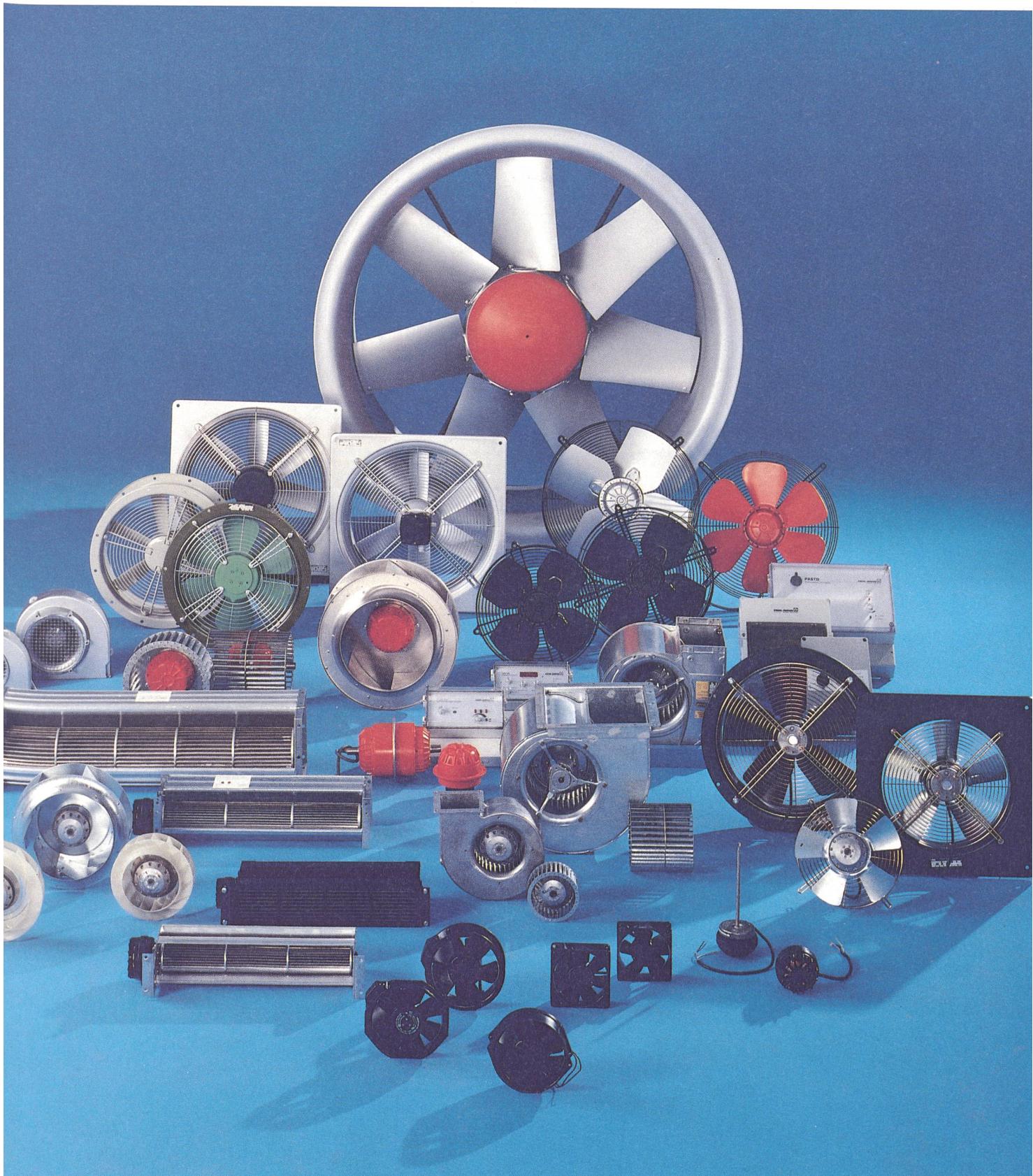
Ziehl-EBM AG

VENTILATOREN MOTOREN REGELGERÄTE

Wiesenstrasse 10
CH-8952 Schlieren

Telefon 01 - 731 00 55
Telefax 01 - 731 00 71

ZIEHL-ABEGG  ebm 



GRÄSSLIN

Universalschaltuhren
der Baureihe MILElektromechanische Uhr,
Typ MIL 72/1 QRTUZHElektronische Uhr,
Typ MIL 72/2
digi 42Mit automatischer
Sommer-/Winter-
zeitumstellungNeue Umstellung
im Oktober 1996
bereits integriert!

- Für Einbau-, Aufbau- oder DIN-Schienenmontage
- Elektronische Ausführung 1- oder 2-kanalig
- Mit 20, bzw. 42 Speicherplätzen
- Einfache Bedienung
- Elektromechanische Ausführung mit Tages- oder Wochenprogramm

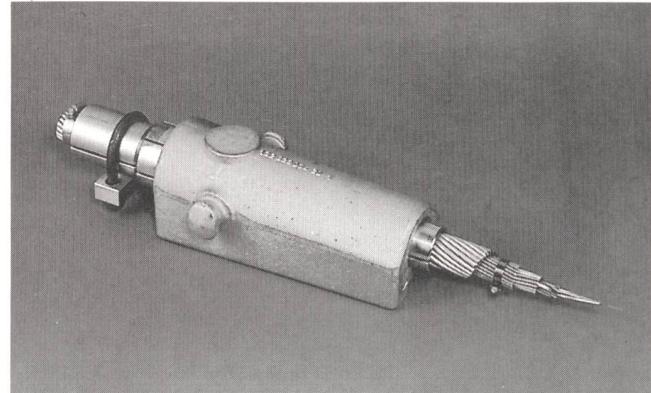
Auch im Fachhandel erhältlich!

ELBRO AG

Telefon 01 853 01 09, Fax 01 853 37 65

Gewerbestrasse 4, Postfach 11, 8162 Steinmaur

65.30

Luftkabel mit optischen
Fasern artgerecht abgespannt
mit KonusklemmeProblemlösungen im Freileitungs-
und Schaltanlagenarmaturenbau von:

EA Elektroarmaturen AG

vorm. GEORG FISCHER +GF+

CH-8201 Schaffhausen

Telefon 052/634 00 84, Fax 052/634 00 85

ISO 9001 zertifiziertes Unternehmen

EA 29/1

**Heben Sie diese Anzeige bis
ins nächste Jahrtausend auf, denn auch dann
wird dieser Verteiltransformator
noch aktuell sein.**

Kompakt, verlust- und geräuscharm.

Die oelgekühlten Verteiltransformatoren von Rauscher & Stoecklin bewähren sich seit Jahrzehnten als zuverlässige Elemente der Stromverteilnetze. Hinter den Kühlrippen verbirgt sich das Geheimnis, ein der neuesten Technik entsprechender und auf neuen leistungsfähigen Fertigungsanlagen gebauter Aktivteil. Die Magnetkerne werden im Steplap-Verfahren hergestellt. Die Transformatoren sind deshalb auch bei hohen Induktionen äußerst verlust- und geräuscharm.

Diese Eigenschaft wirkt sich auch dann positiv auf das Betriebsverhalten aus, wenn die Netzspannung bis zum Jahre 2003 auf 400 Volt angehoben wird. Rauscher & Stoecklin - Transformatoren werden einer umfassenden Fertigungs- und Ausgangskontrolle unterzogen - selbstverständlich mit Q-Zertifikat.

Fordern Sie unverbindlich weitere Informationen an.

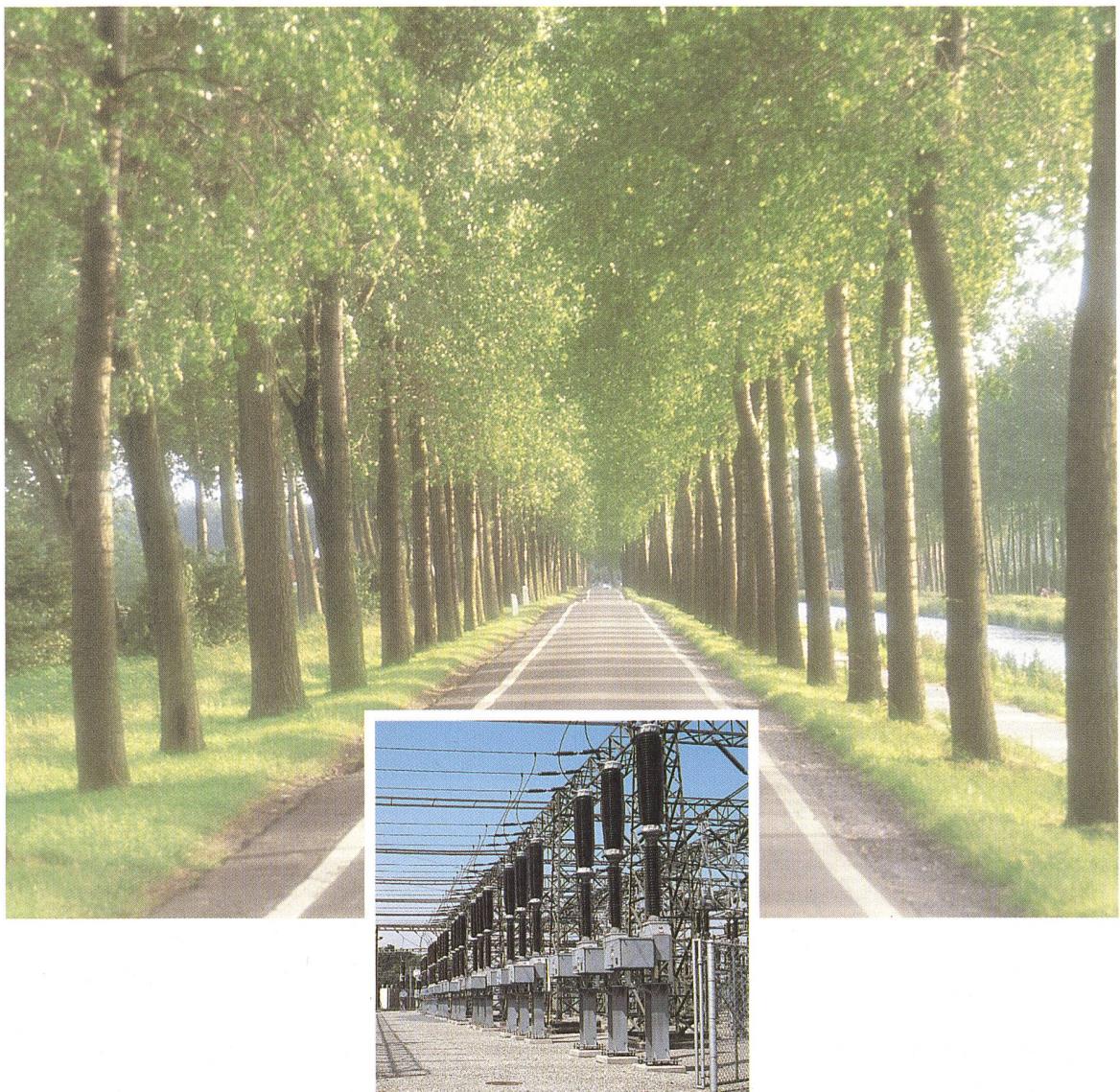


Rauscher&Stoecklin AG
CH-4450 SISSACH
ELEKTROTECHNIK
TELEFON 061/971 34 66
TELEFAX 061/971 38 58

**RAUSCHER
STOECKLIN**

BIDER & MERZ

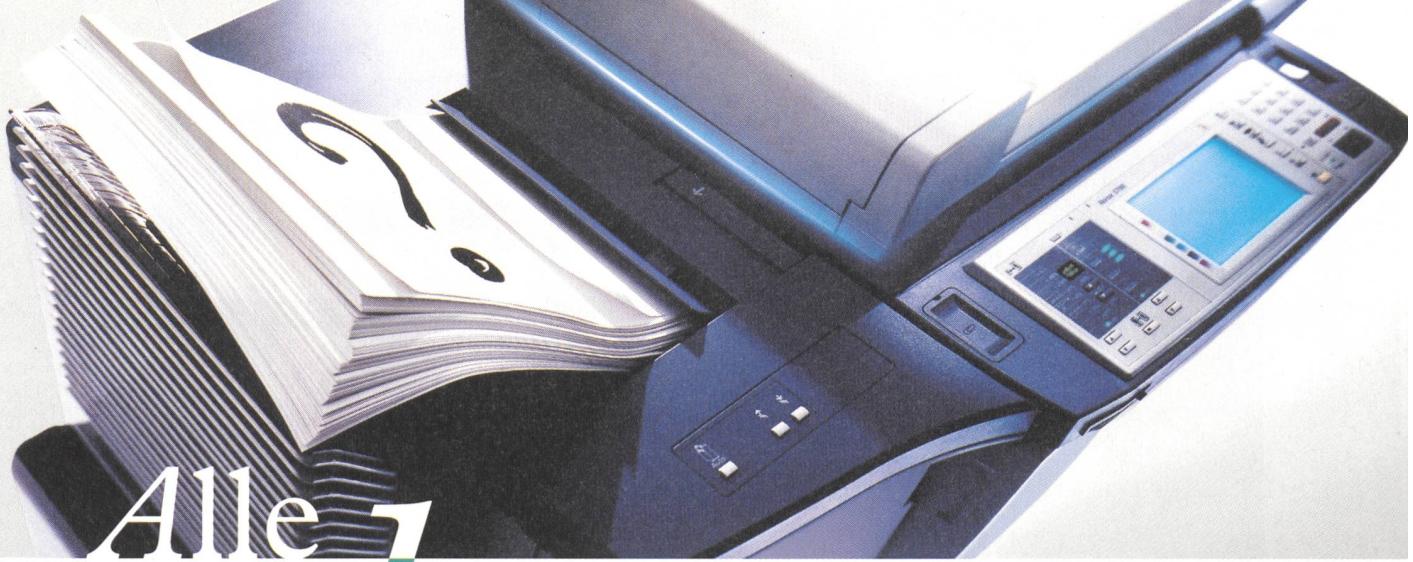
Den richtigen Weg gehen



Elektrische Energie in allen Spannungsebenen verteilen, schalten, schützen, steuern ist eine unserer Hauptaufgaben. Dabei bieten wir für alle Einsätze die richtige Lösung aus einer Hand.

Die Verantwortung für die Realisierung Ihrer Aufträge übernehmen erfahrene Projektleiter. Dies garantiert Anlagen und Dienstleistungen, auf die Sie sich verlassen können in der Vergangenheit, in der Gegenwart und in der Zukunft.

G E C A L S T H O M
T&D



Alle verlassen sich auf Xerox. Und Xerox?

Xerox Fabriken. Automatisierung, Fertigungskontrolle, Überwachung und Stromversorgung von Schneider.

Es ist kein Wunder, daß Xerox Schneider als seinen weltweit anerkannten Qualitätslieferanten für die Stromversorgung, industrielle Steuerung und Automatisierung ausgewählt hat: Schneider hat die gleichen Qualitätsstandards wie Xerox. Mit rund 90'000 Mitarbeitern in 130 Ländern zählt

Schneider zu den führenden Unternehmen der Energie- und Automatisierungstechnik. Unter ihrem Namen vereint Schneider zwei internationale Marken Merlin Gerin und Telemecanique und deckt nahezu alle Produkte und Dienstleistungen rund um das Thema elektrische Energie ab, sei es in

der Industrie, Bauwirtschaft oder im Dienstleistungssektor. Ganz gleich in welcher Branche Sie tätig sind, Schneider liefert Ihnen die Lösung, die Sie brauchen. Wirtschaftlich, sicher und zuverlässig. Schneider Electric (Schweiz) AG Tel: (41) 031 917 33 33 Fax: (41) 031 917 33 55

*Wer macht weltweit
mehr aus Elektrizität?*



GROUPE SCHNEIDER

■ Merlin Gerin ■ Telemecanique